



5570 SVL Mulching

Manuale per l'uso e la manutenzione

Owner's manual

Manuel d'instructions et de mise en route

Bedienungsanleitung

Bruksanvisning

Made in Italy

ITALIANO

Grazie per aver acquistato un rasaerba **IBEA**!

I rasaerba **IBEA** sono stati progettati e costruiti in modo da offrire ottime prestazioni. Leggete attentamente questo manuale per poter capire le caratteristiche ed il corretto uso del Vostro raserba. Particolare attenzione va prestata alle informazioni circa l'uso corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza richiesti dalle vigenti Direttive Europee.

Fate attenzione ai simboli che incontrerete leggendo il manuale. Stanno ad indicare punti particolarmente pericolosi ed aiutano a prevenire qualsiasi incidente.

ENGLISH

Thank you for buying a **IBEA** product!

Your **IBEA** mower has been carefully designed, engineered and manufactured to give good and satisfactory performance. Review this manual to familiarize yourself with the unit, its features, its operation. Pay particular attention to the European security rules. The symbols you find here in this manual indicate particular dangerous points and help you to prevent accidents.

FRANÇAIS

Nous vous félicitons d'avoir choisi une tondeuse **IBEA**!

Les tondeuses **IBEA** ont été conçues et réalisées pour offrir des performances de travail exceptionnelles. Nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel d'instructions pour prendre connaissance des caractéristiques d'utilisation de votre tondeuse. Lisez attentivement les conseils de sécurité conformes aux normes Européennes avant d'utiliser la tondeuse. Les symboles mentionnés dans ce manuel indiquent un particulier danger et vous aident de prévenir des accidents.

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für den Kauf eines **IBEA** Rasenmähers.

Der **IBEA** Rasenmäher ist für sicheren und zuverlässigen Betrieb konstruiert, wenn er gemäß der Betriebsanleitung bedient wird. Lesen Sie zum Verständnis dieses Handbuches durch bevor Sie den Rasenmäher in Betrieb nehmen. Lesen Sie sich diese Betriebsanleitung der Europäischen Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch. Achten Sie auf die Symbole in dieser Anleitung. Die Symbole weisen auf die gefährlichsten Punkte hin und sind zu befolgen, um Unfälle zu vermeiden.

SVENSKA

Bästa Kund, tack för att Du har valt en kvalitetsprodukt från företaget **IBEA**.

För att kunna använda busktrimmern på ett korrekt sätt och förhindra olyckor är det viktigt att den inte tas i bruk förrän du noggrant har läst igenom denna handbok. I handboken finns förklaringar till de olika komponenternas funktioner och instruktionerna för de nödvändiga kontrollerna och för underhållet.

OBS! Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten utan att från gång till gång anpassa innehållet i handboken.

ITALIANOpag. 4

ENGLISH..... pag. 14

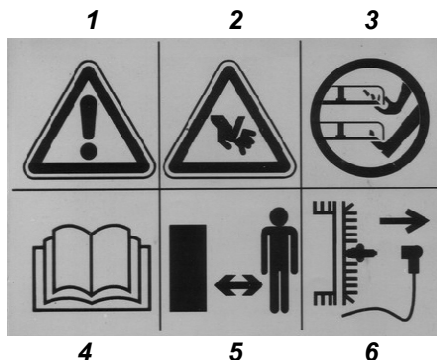
FRANÇAIS.....pag. 24

DEUTSCHLAND pag. 34

SVENSKA.....pag. 44

1) ETICHETTE DI SICUREZZA

- 1) Pericolo
- 2) Pericolo di tagli.
- 3) Pericolo gravi lesioni.
- 4) Leggere il libretto di uso e manutenzione prima dell'utilizzo.
- 5) Tenere lontano terzi o animali durante l'utilizzo.
- 6) Scollegare la candela prima di ogni intervento di riparazione o manutenzione.



2) NORME DI SICUREZZA

- Adattate la velocità alle condizioni dell'erba. Regolate la velocità del motore al massimo quando l'erba è bassa oppure a mezzo gas quando è alta.
- L'uso del rasaerba è proibito alle persone con età inferiore ai 16 anni.
- L'operatore è responsabile verso terzi nella zona di lavoro. Assicurarsi che non ci siano bambini o animali domestici nella zona di lavoro.
- Prima di iniziare il lavoro è indispensabile ispezionare l'area che deve essere lavorata e rimuovere tutti i sassi e ogni altro oggetto estraneo che si trova in quella zona. Controllare inoltre dove sono sistemati eventuali irrigatori o ogni altro ostacolo nascosto che potrebbe creare situazioni di pericolo durante il taglio.
- Utilizzate delle robuste scarpe chiuse durante il taglio; non usare sandali e non tagliate a piedi nudi. Usate scarpe che abbiano una buona aderenza anche quando il terreno è bagnato; usate inoltre guanti da lavoro per avere una presa più sicura.
- Assicurarsi prima di iniziare la falciatura che la lama sia ben fissata e le protezioni di sicurezza siano montate.
- Non aggiungete carburante quando vi trovate in un locale chiuso, quando il motore è ancora in moto o quando il motore è ancora caldo. Non fumate durante le operazioni di rifornimento del carburante.
- Non fate funzionare il rasaerba in ambienti chiusi. I gas di scarico emessi dal motore in funzione sono velenosi se respirati, possono essere asfissianti e quindi mortali.
- Non regolate l'altezza di taglio quando il motore è in funzione.

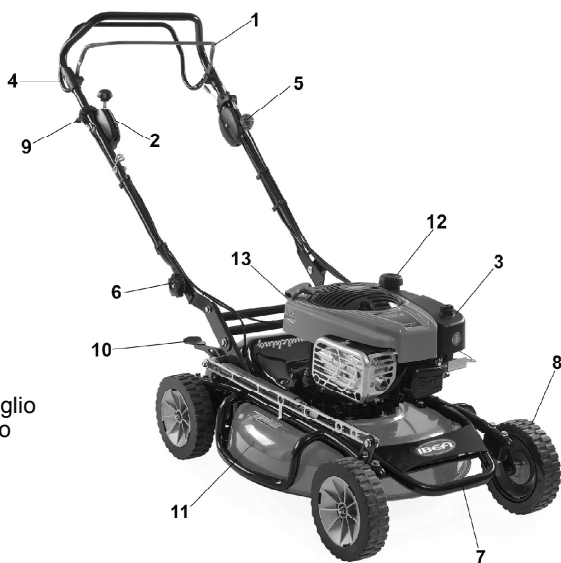
ATTENZIONE! Quando il motore è acceso, non mettere le mani o i piedi sotto il rasaerba, la lama è in movimento.

- Tagliate il prato solo quando le condizioni di luce sono buone.
- Non correte. Non fatevi influenzare dalla premura di finire il lavoro; tenete un'andatura adatta al tipo di lavoro che dovete svolgere.
- Non Usate il rasaerba quando non è in buone condizioni. Qualora vengano riscontrati dei difetti, provvedere alla sostituzione o alla riparazione prima dell'uso.
- Non permettere l'uso del vostro rasaerba ad alcuna persona se prima non gli avete fornito delle precise istruzioni e non gli avete fatto leggere questo manuale.
- Quando dovete tagliare su terreni in pendenza procedete di traverso, mai dall'alto verso il basso o viceversa. Prestate particolare attenzione quando cambiate direzione.
- Non tagliate su terreni molto scoscesi.
- Spegnete sempre il motore quando non tagliate o quando dovete attraversare un marciapiede, un viale o una strada.
- Nel caso urtiate un ostacolo, arrestate il motore, staccate il cavo candela e controllate se si sia verificato qualche danno. Riparate l'eventuale danno prima di usare nuovamente il rasaerba; qualora il danno fosse grave rivolgetevi al più vicino rivenditore **IBEA**.

3) DESCRIZIONE DELLE PARTI

5570 SVL

1. Maniglia freno motore
2. Comando gas
3. Motore
4. Maniglia semovenza
5. Comando variatore di velocità
6. Manopola sgancio manubrio
7. Telaio tubolare
8. Ruota
9. Comando regolazione altezza di taglio
10. Pedale regolazione altezza di taglio
11. Scocca in acciaio
12. Serbatoio benzina
13. Serbatoio olio



4) MESSA IN FUNZIONE

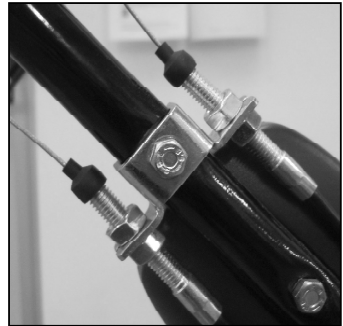
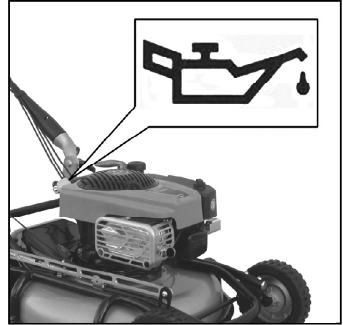
Il rasaerba viene spedito senza olio nel motore. Aggiungere **olio** nel serbatoio dedicato, seguendo le specifiche di tipologia e quantità presenti sul libretto di uso e manutenzione proprio di ciascun motore. Utilizzare l'astina posta sul tappo del serbatoio per controllare il livello corretto.

Aggiungere poi **benzina** verde dal serbatoio dedicato.

Regolare il **cavo freno** e il cavo della semovenza agendo sui registri dei cavi posti sul manubrio, utilizzando due chiavi n° 13. Il cavo freno deve essere abbastanza teso, in modo che azionando la maniglia rossa possa sbloccare il meccanismo sul motore.

Il **cavo semovenza** va registrato in modo tale che azionando la maniglia nera si innesti bene la trazione. Tensionando troppo il cavo, la trazione può restare innestata; tensionando poco il cavo, la trazione può trascinare a fatica il rasaerba.

Portare la **fune di avviamento** del motore sul manubrio, fissandola nell'apposito occhietto, in una posizione più comoda per l'utilizzo.



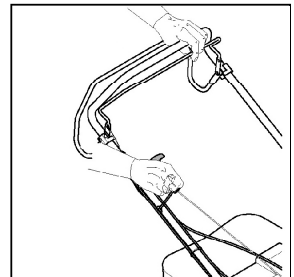
5) AVVIAMENTO E UTILIZZO

Controllare che il rubinetto benzina del motore sia aperto. Portare il comando gas sulla posizione MAX.

Tenere azionata la maniglia rossa con la mano sinistra e tirare con forza la fune di avviamento con la mano destra. Azionare la maniglia nera per innestare la semovenza.



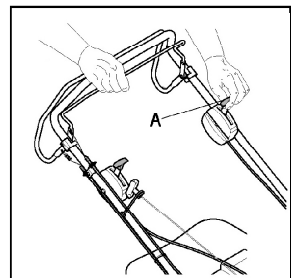
ATTENZIONE! La lama entra in funzione quando si avvia il motore.



Per i modelli con **variatore**, è possibile regolare la velocità di trazione agendo sul comando dedicato (A) mostrato in figura. Rilasciando la maniglia rossa di sicurezza, il motore si spegne e la rotazione della lama si arresta entro 3 secondi.



ATTENZIONE! Agire sul variatore della velocità di avanzamento solo a motore funzionante.

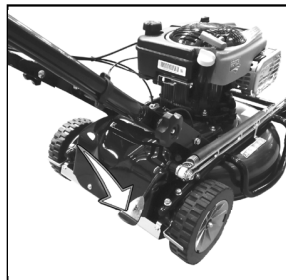
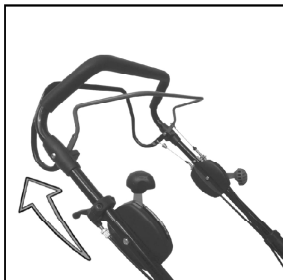


6) REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Mod. 5570 SVL

Altezza di taglio centralizzata con pedale.

Per regolare l'altezza di taglio, premere il comando di sblocco e tramite il pedale scegliere una delle 5 posizioni predisposte. Se il comando viene azionato senza premere il pedale, si raggiunge subito la massima altezza di taglio.



7) CONSIGLI PER IL TAGLIO

I risultati migliori si ottengono quando si taglia non più di un terzo dell'altezza dell'erba. Quando l'erba è alta, usate la posizione di taglio più alta per il primo taglio. Se volete tagliare l'erba più bassa, ripassate con una posizione di taglio inferiore. Se tagliate l'erba ad un livello troppo basso, il taglio risulterà difficoltoso e l'erba invece d'irrobustirsi, dovrà impegnare più energia per lo sviluppo di nuove foglie e sarà più soggetta alla possibilità di bruciarsi in caso di siccità. Se lasciate che l'erba cresca troppo, la parte inferiore si indebolirà e ingiallirà e il risultato estetico dopo il taglio non sarà soddisfacente. Il taglio mulching, per avere risultati ottimali, deve essere eseguito frequentemente.

8) ETICHETTA DI CONFORMITA'

L'etichetta di conformità riporta le principali caratteristiche di ogni modello di rasaerba, così come previsto dalla normativa 2000/14/CE.

- nome e indirizzo del costruttore
- modello del rasaerba
- potenza netta
- n° giri
- anno di costruzione
- peso complessivo
- n° seriale
- marchio CE
- livello massimo di potenza acustica garantita

ACTIVE[®]

ACTIVE srl via Delmoncello, 12
26037 S. Giovanni in Croce
ITALY

RASAERBA-LAWN MOWER

Mod/Type: 5570 SVL

Kw: 3.24

Rpm : 2800

Anno/Year: 2023

Peso/Weight: Kg45

S/N: 55VL230022

98dB

9) MANUTENZIONE

1) Controllate ad intervalli frequenti lo stato della lama e la sua vite di fissaggio, come mostrato in figura. Fermate il motore. Staccate il cavo della candela per evitare avviamenti improvvisi e non voluti del motore. Piegate sempre il rasoerba sul lato della marmitta con il filtro verso l'alto per evitare problemi d'ingolfamento. Ancor meglio sarebbe alzarlo davanti.

Controllo : esaminate con cura il grado di affilatura e di usura della lama, specialmente in corrispondenza delle pieghe. Poichè la sabbia o altro materiale possono essere causa di usura, si consiglia di controllare frequentemente la lama. Se si notano delle anomalie, si deve provvedere subito alla sostituzione.

Smontaggio: impugnatte energicamente un terminale della lama, per evitare tagli si consiglia d'indossare i guanti, svitate il bullone, togliete la rondella e quindi la lama.

Affilatura : affilate la lama se i taglienti sono deteriorati e la lama è in buone condizioni. Utilizzate una mola per l'affilatura, controllate che, dopo questa operazione, la lama sia ancora bilanciata. Se non fosse bilanciata, si avranno delle vibrazioni eccessive. Montate la lama centrandola sul supporto e stringete il bullone.

(Coppia di serreggio = 55 Nm)

2) Controllate che tutti i dadi e le viti siano strette in modo da avere il rasoerba sempre in condizioni ottimali di lavoro.

3) Non immagazzinate il rasoerba in un luogo chiuso con il serbatoio pieno di benzina. Lasciate raffreddare il motore dopo l'uso in un luogo aperto.

4) Controllate ad intervalli frequenti lo stato della cinghia. Nel caso di segni evidenti di usura, sostituirla subito.

5) Dopo un urto accidentale con un corpo estraneo come sassi o radici, esaminate con cura la lama e il mozzo portalama. Se si notano crepe o anomalie, sostituire subito il componente.



6) Fate revisionare dal rivenditore **IBEA** il vostro rasoerba al termine di ogni stagione. Questo vi permetterà di avere il vostro rasoerba in perfetta efficienza all'inizio della stagione successiva.

7) Accertatevi che nelle riparazioni vengano usate parti di ricambio originali **IBEA**, questo Vi permetterà di mantenere la qualità del vostro rasoerba allo stesso livello di quando lo avete acquistato.

8) Per la manutenzione del motore, fare riferimento al libretto di uso e manutenzione del motore stesso.

ATTENZIONE !



Per ogni intervento di manutenzione, ricordatevi di spegnere il motore e di staccare il connettore della candela di accensione.

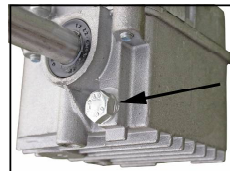
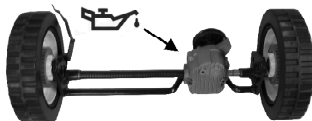


L'usura eccessiva della lama può portare alla formazione di profonde crepe ed al distacco di alcuni pezzi che possono creare serio pericolo all'operatore e a chi gli sta intorno.

Sostituzione olio trasmissione

MOBILFLUID 424 / API GL 4

50 ml = 500 h



10) IMMAGAZZINAMENTO INVERNALE

Seguite le seguenti istruzioni per la preparazione del vostro rasoerba per l'immagazzinamento a fine stagione. Per quanto riguarda il motore, seguite le istruzioni fornite dal costruttore del motore sul libretto di uso e manutenzione. Staccare il cavo candela. Pulire bene tutte le superfici del rasoerba e lasciate asciugare. Controllate che il cestello per la raccolta dell'erba sia vuoto; lavatelo e lasciatelo asciugare. Immagazzinare in un luogo asciutto e protetto dalle intemperie.

11) CARATTERISTICHE TECNICHE

ITALIANO

5570 SVL

Tipo Motore	Monocilindrico a benzina - OHV 4T - Raffreddamento ad aria
Marca Motore	Loncin
Modello Motore	A200
Capacità serbatoio benzina (Lt)	1.4
Capacità serbatoio olio (Lt)	0.5
Cilindrata (cc)	196
Avviamento	A strappo autoavvolgente
Avanzamento	Semovente a trazione posteriore
Tipo trasmissione	Variatore
Tipo ruote	Alluminio
Diametro ruota ant. (mm)	205
Diametro ruota post. (mm)	205
Attacco rapido acqua	SI
Scocca	LAMIERA
Larghezza lama (cm)	53
Altezza taglio (mm)	30-70
Posizioni altezza taglio	5
Regolazione altezza di taglio	Centralizzata a pedale
Velocità (Km/h)	2,5 → 3,8
Peso (kg)	45

12) CERTIFICATO DI CONFORMITA' 5570 SVB

Dichiarazione CE di conformità
 Ai sensi della direttiva 2006/42/CE
 (EC Declaration of Conformity according to the Directive EC/2006/42)



Fabbricante (manufacturer): ACTIVE s.r.l. via Delmoncello, 12 - 26037 - San Giovanni in Croce (CR) - Italia

Mandatario (authorised representative): IBEA srl

Tipo di macchina (equipment): Tosaerba con ampiezza di taglio L > 50 cm (lawnmower with cutting width L > 50 cm)

Modello (model): IBEA 5570 SVL

Tipo di macchina (Type of machine)	Tosaerba con conducente a piedi (Walk behind lawnmower)
Motore (Engine)	A 200 (Loncin LC1P70F-3)
Tipo motore (Engine type)	OHV, 4 tempi raffreddato ad aria (OHV, 4-strokes, air cooled)
Tipo di alimentazione (Fuel)	Benzina (Petrol)
Cilindrata (Displacement)	196 cc
Potenza netta (Net power)	4 kW – 2800rpm
Trasmissione (Transmission)	a cinghia con variatore (belt drive with variator)
Larghezza di taglio (Cutting width)	53 cm
Massa a vuoto (Empty weight)	45 Kg

è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva CE 2006/42 , ed alle direttive seguenti:
 (In compliance with all the essential requirements of the Directive EC 2006/42 and to the following directives)

2000/14/CE - emissione sonora (sound emission) attuata con D.Lgs del 4 Settembre 2002 , n.262

2002/44/CE - esposizione alle vibrazioni (vibrations rules) attuata con D.Lgs n°187 del 19 agosto 2005

2014/30/CE - compatibilità elettromagnetica (electromagnetic compatibility) attuata con D.Lgs n°80 del 18 maggio 2016
 Regolamento 2016/1628 - emissioni inquinanti (polluting emissions)

Per la conformità alle direttive sopraelencate, sono state utilizzate le seguenti norme:
 (In compliance with the above directives, have been used the following standards)

UNI EN ISO 5395-1: 2018 • UNI EN ISO 5395-2: 2017 • EN ISO 14982: 2009

RUMOROSITA' (Noise test)

La conformità alla direttiva 2000/14/CE e aggiornamenti successivi è stata eseguita secondo la procedura 1^a dell'allegato VI
 (In compliance with Directive 2000/14/ EC was evaluated in accordance with procedure 1 of Attachment VI)

Organismo Notificato **VERICERT s.r.l.** (ON n°1878) via L. Masotti, 5 - 48124 – Fornace Zarattini-Ravenna (RA) – Italia
 Certificato di conformità n°: del xx/xx/2023

Lp - Livello di pressione acustica (Acoustic pressure level) (ISO 11201: 2010) in dB(A)		Lw - Livello di potenza sonora (Sound power level) (EN ISO 3744) in dB(A)	
Valore rilevato (Detected value)	81.7	Incertezza estesa (Extended uncertainty)	± 0.8
Valore rilevato (Detected value)		Valore garantito (Guaranteed value)	

VIBRAZIONI (Vibrations test)

Livello vibrazioni (vibrations level) - m/s² (EN ISO 5349-2: 2015)	Impugnatura sinistra (left hand grip)		Impugnatura destra (right hand grip)	
	a _{HV} = 4.36	Incertezza (K) = 0.24	a _{HV} = 4.53	Incertezza (K) = 0.21

Il fascicolo tecnico è costituito e custodito presso:
 (The technical file is set up and filed at)

ACTIVE srl – via Delmoncello, 12 - 26037 – San Giovanni in Croce (CR) - Italy
 a cura del titolare (by the owner) Ing. Alberto Griffini .

ACTIVE® S.r.l.
 Via Delmoncello, 12
 26037 SAN GIOVANNI IN CROCE
 CREMONA - ITALY
 C. F. A. P. T. IT 010.9280189

San Giovanni in Croce , 01 Giugno 2023

13) CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto ad eccezione dei prodotti per servizio professionale continuo, adibiti a lavori per conto terzi, per i quali la garanzia è di 12 mesi dalla data di acquisto.

CONDIZIONI DI GARANZIA

- 1) La Ditta costruttrice sostituisce gratuitamente le parti difettose nel materiale, nelle lavorazioni, nella produzione. La garanzia *IBE A* non contempla la sostituzione della macchina.
- 2) Il personale tecnico interverrà nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative e in ogni caso il più presto possibile. L'eventuale ritardo non potrà determinare richieste di risarcimento dei danni, nè il prolungamento del periodo di garanzia.
- 3) Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscale o altro documento reso fiscalmente obbligatorio comprovante la data di acquisto.
- 4) La garanzia decade in caso di:
 - Assenza palese di manutenzione
 - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissione
 - Utilizzo dei lubrificanti o combustibili non adatti
 - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali.
 - Interventi effettuati da personale non autorizzato
- 5) Non verranno sostituite in garanzia le parti che sono normalmente soggette ad usura (come cinghie, guarnizioni, lame ecc.), salvo evidenti difetti di produzione.
- 6) La garanzia *IBE A* non garantisce i motori a scoppio montati sulle sue macchine perchè gli stessi sono coperti dalla garanzia del loro produttore, come da documenti allegati alla macchina.
- 7) Le spese di spedizione, trasporto e manodopera sono a carico del cliente.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto, devono essere immediatamente segnalati al trasportatore, pena il decadere della garanzia.
- 9) Se guasti o rotture dovessero accadere nel periodo di garanzia o dopo di esso, il cliente non ha diritto di sospendere il pagamento nè ad alcuno sconto sul prezzo.
- 10) La ditta costruttrice non risponde di eventuali danni diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

MOD.	RIVENDITORE
S.N. n.°	
DATA	ACQUISTATO DA



Per ogni verde, un'idea.

IBEA s.r.l.

via Milano, 15/17

21049 Tradate (VA) - ITALY

Tel : +39 0331 1586940

Fax : +39 0331 1582268

e-mail : ibea@ibea.it

www.ibea.it